

SMERNICA RADY 2013/20/EÚ

z 13. mája 2013,

ktorou sa z dôvodu pristúpenia Chorvátskej republiky upravujú určité smernice v oblasti bezpečnosti potravín, veterinárnej a fytosanitárnej politiky

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

2000/13/ES⁽⁶⁾, 2000/75/ES⁽⁷⁾, 2002/99/ES⁽⁸⁾,
2003/85/ES⁽⁹⁾, 2003/99/ES⁽¹⁰⁾ a 2009/156/ES⁽¹¹⁾ by
sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na Zmluvu o pristúpení Chorvátska, a najmä na jej článok 3 ods. 4,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

so zreteľom na akt o pristúpení Chorvátska, a najmä na jeho článok 50,

Článok 1

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

Smernice 64/432/EHS, 89/108/EHS, 91/68/EHS, 96/23/ES,
97/78/ES, 2000/13/ES, 2000/75/ES, 2002/99/ES, 2003/85/ES,
2003/99/ES a 2009/156/ES sa menia, ako je uvedené v prílohe
k tejto smernici.

keďže:

Článok 2

(1) Podľa článku 50 aktu o pristúpení Chorvátska, ak si akty inštitúcií prijaté pred pristúpením vyžadujú úpravy z dôvodu pristúpenia, pričom nevyhnutné úpravy neboli uvedené v tomto akte o pristúpení ani v jeho prílohách, prijme Rada na tento účel kvalifikovanou väčšinou na návrh Komisie potrebné akty, ak pôvodný akt nebol prijatý Komisiou.

1. Členské štáty prijímajú a uverejnia zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou najneskôr do dátumu pristúpenia Chorvátska k Únii. Komisii bezodkladne oznámia znenie týchto ustanovení.

(2) V záverečnom akte konferencie, na ktorej bola navrhnutá a prijatá Zmluva o pristúpení Chorvátska, sa uvádza, že vysoké zmluvné strany dospeli k politickej dohode o súbore úprav aktov prijatých inštitúciami, ktoré je potrebné vykonať z dôvodu pristúpenia, a vyzývajú Radu a Komisiu, aby pred pristúpením prijali tieto úpravy, ktoré by sa v prípade potreby doplnili a aktualizovali s cieľom zohľadniť vývoj práva Únie.

Tieto ustanovenia členské štáty uplatňujú odo dňa pristúpenia Chorvátska k Únii.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých opatreniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Členské štáty určia, ako sa takýto odkaz uvedie.

(3) Smernice 64/432/EHS⁽¹⁾, 89/108/EHS⁽²⁾,
91/68/EHS⁽³⁾, 96/23/ES⁽⁴⁾, 97/78/ES⁽⁵⁾,

⁽⁶⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2000/13/ES z 20. marca 2000 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa označovania, prezentácie a reklamy potravín (Ú. v. ES L 109, 6.5.2000, s. 29).

⁽¹⁾ Smernica Rady 64/432/EHS z 26. júna 1964 o zdravotných problémoch zvierat ovplyvňujúcich obchod s hovädzím dobytkom a ošípanými vo vnútri Spoločenstva (Ú. v. ES L 121, 29.7.1964, s. 1977/64).

⁽⁷⁾ Smernica Rady 2000/75/ES z 20. novembra 2000 stanovujúca špecifické ustanovenia pre kontrolu a likvidáciu katarálnej horúčky oviec – modrého jazyka (Ú. v. ES L 327, 22.12.2000, s. 74).

⁽²⁾ Smernica Rady 89/108/EHS z 21. decembra 1988 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa rýchlozmrazených potravín určených na ľudskú spotrebu (Ú. v. ES L 40, 11.2.1989, s. 34).

⁽⁸⁾ Smernica Rady 2002/99/ES zo 16. decembra 2002 ustanovujúca pravidlá pre zdravie zvierat, ktorými sa riadi produkcia, spracovanie, distribúcia a uvádzanie produktov živočíšneho pôvodu určených na ľudskú spotrebu na trh (Ú. v. ES L 18, 23.1.2003, s. 11).

⁽³⁾ Smernica Rady 91/68/EHS z 28. januára 1991 o veterinárnych podmienkach upravujúcich obchod s ovcami a s kozami vo vnútri Spoločenstva (Ú. v. ES L 46, 19.2.1991, s. 19).

⁽⁹⁾ Smernica Rady 2003/85/ES z 29. septembra 2003 o opatreniach Spoločenstva na kontrolu slintačky a krívačky (Ú. v. EÚ L 306, 22.11.2003, s. 1).

⁽⁴⁾ Smernica Rady 96/23/ES z 29. apríla 1996 o opatreniach na monitorovanie určitých látok a ich reziduí v živých zvieratách a živočíšnych produktoch (Ú. v. ES L 125, 23.5.1996, s. 10).

⁽¹⁰⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2003/99/ES zo 17. novembra 2003 o monitorovaní zoonóz a pôvodcov zoonóz (Ú. v. EÚ L 325, 12.12.2003, s. 31).

⁽⁵⁾ Smernica Rady 97/78/ES z 18. decembra 1997, ktorou sa stanovujú zásady organizácie veterinárnych kontrol výrobkov, ktoré vstupujú do Spoločenstva z tretích krajín (Ú. v. ES L 24, 30.1.1998, s. 9).

⁽¹¹⁾ Smernica Rady 2009/156/ES z 30. novembra 2009 o zdravotnom stave zvierat v súvislosti s presunom a dovozom zvierat čeľade koňovité z tretích krajín (Ú. v. EÚ L 192, 23.7.2010, s. 1).

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 3

Táto smernica nadobúda účinnosť za podmienky a od dátumu nadobudnutia platnosti Zmluvy o prístupí Chorvátska.

Článok 4

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli 13. mája 2013

Za Radu
predseda
S. COVENEY

PRÍLOHA

ČASŤ A

PRÁVNE PREDPISY V OBLASTI BEZPEČNOSTI POTRAVÍN

1. V článku 8 ods. 1 písm. a) smernice 89/108/EHS sa do zoznamu dopĺňa:

„v chorvátčine: ‚brzo smrznuto‘.“

2. Smernica 2000/13/ES sa mení takto:

a) V článku 5 ods. 3 druhom pododseku sa zoznam začínajúci sa výrazom „v bulharčine“ a končiaci sa „bestrálad“ alebo „behandlad med joniserande stråling“ nahrádza takto:

„— v bulharčine:

‚облъчено‘ alebo ‚обработено с йонизиращо лъчение‘,

— v španielčine:

‚irradiado‘ alebo ‚tratado con radiación ionizante‘,

— v češtine:

‚ozářeno‘ alebo ‚ošetřeno ionizujícím zářením‘,

— v dánčine:

‚bestrålet/...‘ alebo ‚strålekonserveret‘, alebo ‚behandlet med ioniserende stråling‘, alebo ‚konserveret med ioniserende stråling‘,

— v nemčine:

‚bestrahlt‘ alebo ‚mit ionisierenden Strahlen behandelt‘,

— v estónčine:

‚kiiritatud‘ alebo ‚tõdeldud ioniseeriva kiirgusega‘,

— v gréčtine:

‚επεξεργασμένο με ιονίζουσα ακτινοβολία‘ alebo ‚ακτινοβολημένο‘,

— v angličtine:

‚irradiated‘ alebo ‚treated with ionising radiation‘,

— vo francúzštine:

‚traité par rayonnements ionisants‘ alebo ‚traité par ionisation‘,

— v chorvátčine:

‚konzervirano zračenjem‘ alebo ‚podvrgnuto ionizirajućem zračenju‘,

— v taliančine:

‚irradiato‘ alebo ‚trattato con radiazioni ionizzanti‘,

— v lotyštine:

‚apstarots‘ alebo ‚apstrādāts ar jonizējošo starojumu‘,

— v litovčine:

‚apšvitinta‘ alebo ‚apdorota jonizuojančiąja spinduliuote‘,

— v maďarčine:

‚sugárkezelt‘ alebo ‚ionizáló energiával kezelt‘,

- v maltčine:
,ittrattat bir-radjazzjoni' alebo ,ittrattat b'radjazzjoni jonizzanti',
- v holandčine:
,doorstraald' alebo ,door bestraling behandeld', alebo ,met ioniserende stralen behandeld',
- v poľštine:
,napromieniony' alebo ,poddany działaniu promieniowania jonizującego',
- v portugálčine:
,irradiado' alebo ,tratado por irradiação', alebo ,tratado por radiação ionizante',
- v rumunčine:
,iradiate' alebo ,tratate cu radiații ionizate',
- v slovenčine:
,ošetrené ionizujúcim žiarením',
- v slovinčine:
,obsevano' alebo ,obdelano z ionizirajočim sevanjem',
- vo fínčine:
,säteilytetty' alebo ,käsitelty ionisoivalla säteilyllä',
- vo švédčine:
,bestrålad' alebo ,behandlad med joniserande strålning'."

b) V článku 10 ods. 2 sa do zoznamu za údaje týkajúce sa Francúzska vkladá:

„— v chorvátčine: ,upotrijebiti do',“.

ČASŤ B

VETERINÁRNE PRÁVNE PREDPISY

1. V článku 2 ods. 2 písm. p) smernice 64/432/EHS sa do zoznamu dopĺňa tento text:

„— Chorvátsko: županija;“.

2. V článku 2 písm. b) smernice 91/68/EHS sa za bod 14 zoznamu dopĺňa tento text:

„— Chorvátsko: županija.“

3. V článku 8 ods. 3 smernice 96/23/ES sa za tretí pododsek vkladá tento pododsek:

„Chorvátsko zašle Komisii výsledky realizácie svojich plánov zisťovania prítomnosti rezíduí a látok a svojich kontrolných opatrení po prvýkrát do 31. marca 2014.“

4. Príloha I smernice 97/78/ES sa nahrádza takto:

„PRÍLOHA I

ÚZEMIA VYMENOVANÉ V ČLÁNKU 1

1. Územie Belgického kráľovstva.
2. Územie Bulharskej republiky.
3. Územie Českej republiky.
4. Územie Dánskeho kráľovstva s výnimkou Faerských ostrovov a Grónska.

5. Územie Spolkovej republiky Nemecko.
 6. Územie Estónskej republiky.
 7. Územie Írska.
 8. Územie Helénskej republiky.
 9. Územie Španielskeho kráľovstva s výnimkou Ceuty a Melilly.
 10. Územie Francúzskej republiky.
 11. Územie Chorvátskej republiky.
 12. Územie Talianskej republiky.
 13. Územie Cyperskej republiky.
 14. Územie Lotyšskej republiky.
 15. Územie Litovskej republiky.
 16. Územie Luxemburského veľkovevodstva.
 17. Územie Maďarska.
 18. Územie Malty.
 19. Územie Holandského kráľovstva v Európe.
 20. Územie Rakúskej republiky.
 21. Územie Poľskej republiky.
 22. Územie Portugalskej republiky.
 23. Územie Rumunska.
 24. Územie Slovinskej republiky.
 25. Územie Slovenskej republiky.
 26. Územie Fínskej republiky.
 27. Územie Švédskeho kráľovstva.
 28. Územie Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska.“
5. V prílohe II k smernici 2000/75/ES sa v názve časti A za údaj „LABORATOIRE COMMUNAUTAIRE DE RÉFÉRENCE POUR LA FIÈVRE CATARRHALE DU MOUTON“ vkladá tento text:
- „REFERENTNI LABORATORIJ ZAJEDNICE ZA BOLEST PLAVOG JEZIKA“.

6. Príloha II k smernici 2002/99/ES sa mení takto:

a) v prvej zarážke v bode 2 sa za kód ISO „GR“ vkladá kód ISO

„HR“;

b) v tretej zarážke v bode 2 sa dopĺňa táto skratka:

„EZ“.

7. V prílohe XI k smernici 2003/85/ES sa v tabuľke v časti A za údaje týkajúce sa Francúzska vkladá:

„HR	Chorvátsko	Hrvatski veterinarski institut, Zagreb	Chorvátsko“
-----	------------	----------------------------------------	-------------

8. V článku 9 ods. 1 smernice 2003/99/ES sa druhý pododsek nahrádza takto:

„Každý členský štát predloží Komisii každoročne ku koncu mája, Bulharsko a Rumunsko po prvýkrát ku koncu mája 2008 a Chorvátsko po prvýkrát ku koncu mája 2014, správu o trendoch a zdrojoch zoonóz, pôvodcoch zoonóz a antimikrobiálnej rezistencie, ktorá zachytáva údaje zozberané podľa článkov 4, 7 a 8 počas predošlého roka. Správy a ich zhrnutia sa uverejňujú.“

9. V článku 4 ods. 6 prvom pododseku smernice 2009/156/ES sa úvodná veta nahrádza takto:

„Keď členský štát navrhne alebo navrhol voliteľný alebo povinný kontrolný program pre sledovanie choroby, na ktoré sú zvieratá čelade koňovité podozrivé, môže predložiť Komisii program do šiestich mesiacov od 4. júla 1990 pre Belgicko, Dánsko, Nemecko, Írsko, Grécko, Španielsko, Francúzsko, Taliansko, Luxembursko, Holandsko, Portugalsko a Spojené kráľovstvo, od 1. januára 1995 pre Rakúsko, Fínsko a Švédsko, od 1. mája 2004 pre Českú republiku, Estónsko, Cyprus, Lotyšsko, Litvu, Maďarsko, Maltu, Poľsko, Slovinsko a Slovensko, od 1. januára 2007 pre Bulharsko a Rumunsko a od 1. júla 2013 pre Chorvátsko, ktorý by sa týkal najmä:“.